ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

На правах рукописи

Ярошенко Полина Владимировна

Словосочетания с сенсорными семантическими компонентами

(на материале параллельного мультиязычного корпуса)

Специальность 5.9.8 — Теоретическая, прикладная и сравнительно-

сопоставительная лингвистика

Диссертация

на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Научный руководитель: доктор филологических наук Разлогова Елена Эмильевна

Москва - 2023

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ 5

ГЛАВА 1. ИСТОРИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ СЕНСОРНОЙ ПЕРЦЕПЦИИ 14

1.1. Периодизация истории исследования перцепции 15

1.2. Античность: базовые представления о перцепции 17

1.3. Средневековье и Ренессанс: спад интереса 22

1.4. Новое время: философский, медицинский и эстетический аспекты в

исследовании восприятия 24

1.5. Современный этап: узкая специализация наук и тенденция к

полидисциплинарности 32

1.6. Выводы 36

ГЛАВА 2. СИНЕСТЕЗИЯ В ЛИНГВИСТИКЕ 38

2.1. Основы лингвистической концепции синестезии 38

2.2. Сенсорные ассоциации с языковыми единицами различного порядка 40

2.3. Синестезия как тип семантического перехода 44

2.4. Синестезия в теории фигур 46

2.5. Выводы 53

ГЛАВА 3. ЄШВОСОЧЕТАНИЯ С СЕНСОРНЫМИ СЕМАНТИЧЕСКИ¬МИ КОМПОНЕНТАМИ В ТЕОРЕТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ 55

3.1. Слова с сенсорным семантическим компонентом 55

3.1.1. Сенсорная модальность как основание классификации 56

3.1.2. Сенсорный компонент в семантике слова 58

3.1.3. Сенсорная лексика: к проблеме семантического описания 60

3.1.4. Сенсорная лексика: определение и объём понятия 63

3.1.5. Монокомпонентные и поликомпонентные слова 71

3.1.6. Сенсорная полисемия 73

3.1.7. Выводы 75

3.2. Словосочетание с сенсорными семантическими компонентами: определение и объём понятия 77

3.2.1. Синестетическая метафора и синестезия: проблема несоответствия 77

3.2.2. Словосочетание versus метафора 80

3.2.3. Типы словосочетаний с сенсорными семантическими компонентами 89

3.2.4. Модели перевода слов с сенсорным семантическим компонентом,

входящих в состав синестетических, моностетических и идеастетических словосочетаний 98

3.2.5. Выводы 100

ГЛАВА 4. СЛОВОСОЧЕТАНИЯ С СЕНСОРНЫМИ СЕМАНТИЧЕСКИМИ КОМПОНЕНТАМИ В КОРПУСАХ 103

4.1. Вводные замечания 103

4.2. Описание материала исследования 106

4.3. Корпус R 113

4.3.1. Сенсорные семантические компоненты в корпусе R 113

4.3.2. Словосочетания с сенсорными семантическими компонентами в

корпусеR 118

4.3.3. Синестетические словосочетания в корпусе R 121

4.3.4. Моностетические словосочетания в корпусе R 124

4.3.5. Идеастетические словосочетания в корпусе R 127

4.3.6. Семантические классы слов, входящих во взаимодействие с сенсорной

лексикой, в идеастетических словосочетаниях корпуса R 129

4.3.7. Модели перевода слов с сенсорными компонентами в словосочетаниях

корпусаR 131

4.3.8. Выводы 135

4.4. Корпус N 138

4.4.1. Словосочетания с сенсорными семантическими компонентами в

корпусе N 139

4.4.2. Синестетические словосочетания в корпусе N 141

4.4.3. Моностетические словосочетания в корпусе N 143

4.4.4. Идеастетические словосочетания в корпусе N 144

4.4.5. Семантические классы слов, входящих во взаимодействие с сенсорной

лексикой, в идеастетических словосочетаниях корпуса N 146

4.4.6. Выводы 153

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 157

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ 164

Итоги и перспективы

Обзор существующих исследований показал, что сенсорная лингвистика в настоящее время — область языкознания, которая находится в процессе становления. Было выявлено, что методология и терминологический аппарат сенсорной лингвистики не были окончательно сформированы. Исследования, связанные с проблемами сенсорной лингвистики, характеризуются большим разнообразием, поскольку речь идёт об отображении процесса восприятия на различных уровнях языковой системы.

Для создания более формального лингвистического описания предмета исследования был очерчен класс лексических единиц, которые были включены в понятие сенсорной лексики, которое было дано в работе. В дальнейшем предложенная классификация может послужить для создания тезауруса сенсорной лексики, который мог бы дополнить существующие в настоящее время ресурсы. Создание тезауруса позволило бы частично автоматизировать процесс извлечения этого класса лексики из корпусов и работать с более значительными объёмами данных.

Предложенная в работе система деления словосочетаний с сенсорными семантическими компонентами на синестетические, моностетические и идеастетические в зависимости от количества и модальности задействованных сенсорных компонентов позволяет разграничить собственно синестетические словосочетания и явления, близкие к синестезии, однако не тождественные ей.

Классификация словосочетаний по трём типам позволила также значительно расширить представление о сочетаемости сенсорной лексики в составе исследуемых словосочетаний. Полученное знание может способствовать развитию корпусных исследований, в частности может быть использовано для автоматического распознавания метафоры при изучении метафор, связанных с сенсорной лексикой.

Описание словосочетаний с сенсорными семантическими компонентами, предложенное в работе, становится более полным благодаря

сопоставительному аспекту исследования, обусловленному спецификой материала. На материале корпусов параллельных текстов были выявлены модели перевода сенсорной лексики в составе исследуемых словосочетаний. Модели перевода позволяют сделать предварительные выводы о степени устойчивости словосочетаний подобного типа при переводе.

Переводные соответствия, выявленные в ходе анализа материала, могут быть использованы для сопоставления семантики отдельных лексических единиц с сенсорными компонентами в оригинале и переводе.

Предложенные инструменты анализа могут быть использованы на материале других языков. В дальнейшем, при условии доработки, система может быть применена и для анализа корпусов общего назначения, что позволило бы получить более информативные результаты для характеристики предмета исследования. Тем не менее, проведение пилотных исследований на специальных корпусах небольшого объёма — необходимый этап на пути к работе с большими данными